

Samedi de Versoix
25.07.2020
Port-Choiseul, Versoix



NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

1.	Rules	Règles
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	Changes of rules will appear in the Sailing Instructions.	Les modifications apparaîtront en totalité dans les instructions de course.
1.3	If there is a conflict between languages, the French text will take precedence.	En cas de divergence dans la traduction, le texte Français fait foi. ⌚
2.	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
2.1	The regatta is open to all boats of the keelboat, catamaran, dinghy classes.	La régata est ouverte à tous les bateaux des classes lestés, catamarans, dériveurs .
2.2	Registration can be made on https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/event-39c1fdc6-7cc5-49c7-8681-4c3a431865e9/signin Or on Saturday 25.07.2020 morning between 10:00 and 11:00 am at the race office	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire sur https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/event-39c1fdc6-7cc5-49c7-8681-4c3a431865e9/signin Ou sur place le samedi 25.07.2020 entre 10h00 et 11h00 au secrétariat de la course.
	Confirmation of the inscription mandatory on Saturday between 10 am and 11 am at the race office	Confirmation d'inscription obligatoire au secrétariat de la course.
	Corona special: The contact details of all participants need to be communicated at the registration	Spécial Corona: les coordonnées de tous les participants doivent être communiquées lors de l'inscription
3.	Fees	Droits à payer
3.1	Required fees are as follows: Keelboats: CHF <u>20.-</u> Dinghy/Catamaran: CHF <u>10.-</u> Laser: CHF <u>5.-</u> The fees shall be paid <i>in cash directly at the registration Saturday morning</i>	Les droits d'inscriptions requis sont les suivants : Lestés : CHF <u>20.-</u> Catamarans/Dériveurs : CHF <u>10.-</u> Laser : CHF <u>5.-</u> Le montant doit être payé <i>en espèces sur place lors de l'inscription</i>
4.	Schedule	Programme
4.1	10.00 Inscription 11.00 Briefing 12.00 First warning signal 17.00 Last possible warning signal 20.00 Prize giving ceremony 20.30 Concert	10.00 Inscription 11.00 Briefing 12.00 1er signal d'avertissement 17.00 Dernier signal de départ possible 20.00 Remise des prix 20.30 Concert

5	Sailing Instructions	Instructions de course
5.1	The sailing instructions will be available at 24.07.2020 at the latest	Les instructions de course seront disponibles au plus tard le 24.07.2020
6	Course and regatta area	Lieu
6.1	The regatta area is outside of Port-Choiseul.	La zone de course est située au large de Port-Choiseul.
6.2	The courses to be sailed will be type «banane».	Le parcours sera de type «banane».
7	Penalty System	Système de pénalité
6.1	<i>Rule RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.</i>	<i>La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.</i>
8	Scoring	Classement
8.1	One ranking for the Keelboats with SRS+ certificate	Un classement pour les bateaux jaugés SRS+
8.2	One ranking for the catamarans.	Un classement en temps compensé pour les catamarans selon la jauge Yardstick
8.3	One ranking for the dinghies.	Un classement en temps compensé pour les dériveurs selon la jauge Yardstick
9	Prizes	Prix
9.1	Prizes will be given to the winners of the respective categories	Les prix seront remis aux gagnants des catégories respectives
10	Media Rights, Cameras and Electronic Equipment	Droit à l'image, cameras et équipement électronique
10.1	By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.	En participant à la régate, un concurrent accorde à l'Autorité Organisatrice et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.
10.2	Competitors shall not interfere with the normal working of the Organizing Authority supplied media equipment.	Les compétiteurs ne doivent pas interférer avec le fonctionnement normal de l'équipement "média" fourni par l'autorité organisatrice.
11.	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
11.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. This also applies to risks with the current health situation (COVID-19).	Les concurrents participent à la régate entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate, aussi bien avant, pendant, qu'après la régate. Cela vaut également pour les risques liés à la situation sanitaire actuelle (COVID-19).
12	Insurance	Assurance
12.1	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en

	of risks at regattas.	compétition.
13	Further Information	Informations complémentaires
13.1	For further information please visit <u>the web site of the event https://sdsversoix.web.cern.ch or send an email to sds-versoix@cern.ch</u>	Pour toute information complémentaire veuillez visiter le site web de la manifestation <u>https://sdsversoix.web.cern.ch ou envoyer un message à sds-versoix@cern.ch</u>